

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
PIHLI (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 8.771
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)

International Scientific Journal Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2023 Issue: 01 Volume: 117

Published: 09.01.2023 <http://T-Science.org>

Issue

Article



Iroda Kurbonboevna Chorieva

Denau institute of entrepreneurship and pedagogy

The teacher

iroda.chorieva@inbox.ru

THEMATIC INTERPRETATION OF PROVERBS IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Abstract: Proverbs are unique forms of the language in terms of form and content, and mainly show the specific features of this language in a wonderful way. This is the main aspect that increases the interest in learning this part of the language. Although a lot of research has been done in this area, this article shows how well the proverbs in English and Uzbek languages are thematically related to each other. Here, the division into topics is presented using examples that match each other in meaning.

Key words: proverb, categorization, thematic diversity, interrelationship.

Language: English

Citation: Chorieva, I. K. (2023). Thematic interpretation of proverbs in English and Uzbek languages. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 01 (117), 271-277.

Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-01-117-13> **Doi:**  <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2023.01.117.13>

Scopus ASCC: 1200.

Introduction

If we look at the history of each language, proverbs have been considered as an important language unit that speak about nation's traditions, culture, life experiences as well as desire and demonstrate sophistication, intelligence and logic of thinking with amazing power.

As a genre with compact form but deep content proverbs can help people to express their life, nature, man, family and society attitude, socio-political, spiritual-educational, moral-aesthetic and philosophical views. That's why they are very common for centuries during lively conversation and mutual speech relations, in artistic, historical and scientific works. Being such a special element in linguistics proverbs have always been investigated by linguists in both Uzbek and English languages. There are several interesting facts to be considered here. But we tried to work on another aspect of proverbs: categorization of proverbs according to the content by showing similarity in English and Uzbek languages.

Jennifer Speake in his book "The Oxford Dictionary of Proverbs" (Fifth edition, edited by Jennifer Speake, 2008.) distinguishes three main categories of proverbs. The first type includes abstract statements expressing general truth, such as

"Everything has an end" or "Blood is thicker than water". Proverbs which can be considered the second type are mostly taken from everyday life experiences; for instance, "A burnt child dreads the fire" and "Two heads are better than one". The last type comprises sayings based on wisdom and folklore. Like another fields health proverbs can be good examples for this category: "An apple a day keeps the doctor away", "Early to bed and early to rise makes the man healthy, wealthy and wise" [Jennifer Speake. The Oxford Dictionary of Proverbs: Fifth edition. – USA.: Oxford University Press, 2007. p.14.]. A special characteristic feature of this book is that all the proverbs are given in an alphabetical order (according to a particular word of each proverb) [Jennifer Speake. The Oxford Dictionary of Proverbs: Fifth edition. – USA.: Oxford University Press, 2007. p.14.].

Uzbek philologists T. Mirzaev, A. Musokulov and B. Sarimsokov collected Uzbek folklore proverbs in the book "Uzbek folk proverbs" ("Ozbek xalq maqollari", "Sharq", 2005.) and categorized them according to their content: Vatan va vatanparvarlik (fatherland and patriotism) East or West, Home is best (O'z uying - o'lan to'shaging), mehnatsevarlik va ishyoqmaslik (deligence and laziness), halollik va tekinxo'rlik (honesty and dishonesty), yaxshilik va

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
 ISI (Dubai, UAE) = 1.582
 GIF (Australia) = 0.564
 JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
 PIHII (Russia) = 3.939
 ESJI (KZ) = 8.771
 SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
 PIF (India) = 1.940
 IBI (India) = 4.260
 OAJI (USA) = 0.350

yomonlik (good and evil), donolik va nodonlik (wisdom and ignorance) and etc [Mirzayev T., Musoqulov A., Sarimsoqov B. O'zbek xalq maqollari. T.: - Sharq, 2005. p.1-4.].

Analysis of Subject Matters

In the following we will reveal the thematic diversity and interrelationship characteristics of proverbs in English and Uzbek languages. In order to carry out this task we took thematic order of Uzbek proverbs which are taken from the book "Ozbek xalq maqollari" ("Uzbek folk proverbs").

Table 1.

Vatan va vatanparvarlik	Fatherland and patriotism
<ul style="list-style-type: none"> O'z yurtim - o'lan to'shagim. O'zga yurtning gulidan, O'z yurtning cho'li yaxshi. 	<ul style="list-style-type: none"> East or West, Home is best. Dry rind at home is better than grilled meat abroad.
Jamoatchilik va xudbinlik	Public and selfishness
<ul style="list-style-type: none"> Birlashgan o'zar. Bir kalla — kalla, Ikki kalla — tilla. 	<ul style="list-style-type: none"> Unity is strength. Two heads are better than one.
Mehnatsevarlik va ishyoqmaslik	Diligence and laziness
<ul style="list-style-type: none"> Gap desang, qop-qop, Ish desang, Ashtarxondan top. Jon kuydirmasang, jonona qayda, Toqqa chiqmasang, do'lona qayda. 	<ul style="list-style-type: none"> He who can, does; he who cannot, teaches. He that would eat the fruit must climb the tree.
Halollik va tekinox'rlilik	Honesty and parasitism
<ul style="list-style-type: none"> Mehnatingni halol qilsang, huzurini ko'rasan. Tayyor oshga bekovul. 	<ul style="list-style-type: none"> A clean mouth and an honest hand will take a man through any land. Where the carcass is, there shall the eagles be gathered together.
To'g'rilik va egrilik	Straightforwardness and deviation
<ul style="list-style-type: none"> Aybi borning tizzasi qaltirar. To'g'rilik to'rga tortar, egrilik go'rga. 	<ul style="list-style-type: none"> Honest men fear neither the light nor the dark. He is wise who is honest.
Yaxshilik va yomonlik	Good and bad (evil)
<ul style="list-style-type: none"> Daryoga yaxshilik qilsang, Ajrini biyobondan topasan. Birovga choh qazisang, o'zing tusharsan. 	<ul style="list-style-type: none"> Good deeds return to the house of the author. He that mischief hatches, mischief catches.
Yaxshi so'z va yomon so'z	Good word and bad word
<ul style="list-style-type: none"> Yaxshi gap bilan ilon inidan chiqadi. Yaxshiga otga qamchi kerakmas, yaxshi qizga sovchi. 	<ul style="list-style-type: none"> With a sweet tongue and kindness, you can drag an elephant by a hair. A word to the wise is enough.
Adolat, insof va insofsizlik	Justice, honesty, dishonesty/injustice
<ul style="list-style-type: none"> Adolat qilichi kesgan qo'l og'rimas. Insofli odam oshini yer, Insofsiz odam – boshini. 	<ul style="list-style-type: none"> Though heaven fall, let justice be done. A good conscience is a continual feast.
Do'stlik va dushmanlik	Friendship and hostility
<ul style="list-style-type: none"> Dushjmanimning do'sti — mening dushmanim, Do'st ming bo'lsa ham — oz, Dushman bir bo'lsa ham — ko'p. 	<ul style="list-style-type: none"> The enemy of my enemy is my friend. There is no little enemy.
Tinchlik va notinchlik	Peace and war
<ul style="list-style-type: none"> Tinch elning bog'i gullar. Tinch bo'lganga Xudo yor. 	<ul style="list-style-type: none"> Peace makes plenty. Where there is peace, God is.
Botirlik va qo'rqoqlik	Boldness and warfear/cowardice
<ul style="list-style-type: none"> Qo'rqoq oldin musht ko'tarar. Qo'rqoq o'lmasdan burun o'lar, O'likdan nima kutib bo'lar. 	<ul style="list-style-type: none"> Attack is the best form of defence. Cowards die many times before their death.
Tenglik va tengsizlik	Equality and inequality

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
 ISI (Dubai, UAE) = 1.582
 GIF (Australia) = 0.564
 JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
 PIHII (Russia) = 3.939
 ESJI (KZ) = 8.771
 SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
 PIF (India) = 1.940
 IBI (India) = 4.260
 OAJI (USA) = 0.350

<ul style="list-style-type: none"> Ayol yerdan chiqqan emas, Erkak bolasi. Erkak ko'kdan tushgan emas, Ayol bolasi. O'lim shohu gadoga barobar. 	<ul style="list-style-type: none"> When Adam delved and Eve span, who was then the gentleman? Death is the great leveler.
Donolik va stupidity	Wisdom and ignorance
<ul style="list-style-type: none"> Daryo ko'rmay etik yechma. Ahmoq kalla oyoq og'ritar 	<ul style="list-style-type: none"> Don't cross the bridge until you come to it. Stupidity won't kill you, but it can make you sweat.
Ilm, kasb-hunar, ilmsizlik	Knowledge, profession, ignorance
<ul style="list-style-type: none"> Bilim — kuchda, Kuch — bilimda. Ilm olishning erta-kechi yo'q. 	<ul style="list-style-type: none"> Knowledge is power. It is never too late to learn.
Mardlik va nomardlik	Courage and baseness
<ul style="list-style-type: none"> Tiz cho'kib yashaguncha, Tik turib o'lgan yaxshi. Botir qilichsiz ham botir. 	<ul style="list-style-type: none"> Better to die on your feet than live on your knees. A man of courage never wants weapon.
Tarbiya va odat	Education and manner
<ul style="list-style-type: none"> Yaxshi xulq – kishining husni. Tarki odat – amri mahol. 	<ul style="list-style-type: none"> Manners maketh man. Old habits die hard.
Odob va odobsizlik	Morality and immorality
<ul style="list-style-type: none"> So'z boshi – salom, ish boshi – intizom. Odobni odobsizdan o'rgan. 	<ul style="list-style-type: none"> Wisdom without morality is like a ring without a gem. Learn good manners from those who don't have them.
Mehmon va mehmondo'stlik	Guest and hospitality
<ul style="list-style-type: none"> Chaqirilmagan qo'noq – yo'nilmagan tayoq. Mehmonxonang tor bo'lsa ham, Mehri diling keng bo'lsin. 	<ul style="list-style-type: none"> Welcome as a storm. The Fairer the hostess, the fouler the reckoning.
Saxiylilik va baxillik	Generosity and meanness
<ul style="list-style-type: none"> Baxildan tosh so'raguncha, Gadoydan osh so'ra. O'zi yemas, itga bermas. 	<ul style="list-style-type: none"> You cannot get blood from a stone. A dog in the manger.
Go'zallik va xunuklik	Beauty and ugliness
<ul style="list-style-type: none"> O'rdak o'ziga oro bersa ham, oqqush bo'lolmas. Chiroy husn-u jamolda emas, fazl-u kamolda. 	<ul style="list-style-type: none"> An ape's an ape, a varlet's a varlet, though they be clad in silk or scarlet. You can't tell a book by its cover.
Kamtarlik va manmanlik	Humility and vanity
<ul style="list-style-type: none"> Haddan oshiq kamtarlik manmanlikdir. Kamtarga kamol, manmanga zavol. 	<ul style="list-style-type: none"> Too much humility is pride. Pride leads to disgrace, but with humility comes wisdom.
Baxt, omad va baxtsizlik	Happiness, luck and misfortune
<ul style="list-style-type: none"> Bir kelsa qo'sha keladi. Taxting kulguncha, baxting kulsin. 	<ul style="list-style-type: none"> Bad things come in threes. It is better to be born lucky than rich.
Epchillik va noshudlik	Adroitness and feebleness
<ul style="list-style-type: none"> O'zing o'tirgan shoxni kesma. Imkon borida otni qamchila. 	<ul style="list-style-type: none"> Don't bite the hand that feeds you. If life hands you lemons, make lemonade.
To'g'rilik va yolg'onchilik	Truth and lie
<ul style="list-style-type: none"> Lof bo'lmasa gap bo'lmaydi. Yolg'onning umri qisqa. 	<ul style="list-style-type: none"> Ask me no questions, I'll tell you no lies. The path of a liar is short.
Sabr-qanoat va sabrsizlik	Patience and impatience
<ul style="list-style-type: none"> Sabr etgan – murodga yetgan. 	<ul style="list-style-type: none"> ALL things come to those who wait.

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
 ISI (Dubai, UAE) = 1.582
 GIF (Australia) = 0.564
 JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
 PIHII (Russia) = 3.939
 ESJI (KZ) = 8.771
 SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
 PIF (India) = 1.940
 IBI (India) = 4.260
 OAJI (USA) = 0.350

<ul style="list-style-type: none"> Sabr tagi – sariq oltin. 	<ul style="list-style-type: none"> Patience is a virtue.
Mehr-oqibat va oqibatsizlik	Love, faithfulness and inconsistency
<ul style="list-style-type: none"> Ko'zdan yiroq – qalbdan yiroq. Eski <i>do'st</i> – bu eng <i>yaxshi ko'zgu</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Out of sight, out of mind. The most faithful mirror is an old friend.
Qadr-qimmat va qadrsizlik	Dignity, value and worthlessness
<ul style="list-style-type: none"> Yo'rg'aning qadri yelganda bilinar, Yaxshining qadri o'lganda bilinar. Echki bo'lsin, taka bo'lsin, suti bo'lsin. 	<ul style="list-style-type: none"> You never miss the water till the well runs dry. Milk the bull.
Muhabbat va bevafoqlik	Love and unfaithfulness
<ul style="list-style-type: none"> O'z sevganing – o'zingga suluv. Vafosizga berilma, Vafolidan ayrilma. 	<ul style="list-style-type: none"> Beauty is in the eye of the beholder. Wedlock is a padlock.
Oila va qo'shnichilik	Family/origin/neighbourhood
<ul style="list-style-type: none"> Olmani tagiga olma tushadi. Onasini ko'rib qizini ol. 	<ul style="list-style-type: none"> The apple never falls far from the tree. Like mother, like daughter.
Qarindosh-urug'chilik va begonalik	Kinship and stranger relations
<ul style="list-style-type: none"> Urug'-aymog'im – quyuq qaymog'im. Uzoqdagi qarindoshdan yaqindagi qo'shni yaxshi. 	<ul style="list-style-type: none"> Blood is thicker than water. A friend at hand is better than a relative at a distance.
Farzand va farzandsizlik	Children and childlessness
<ul style="list-style-type: none"> Qora qo'ngiz ham bolasini oppog'im deydi. Bir bolaga yetti mahalla ota-ona. 	<ul style="list-style-type: none"> Every mother thinks her own gosling a swan. It takes a whole village to bring up a child.
Tajribakorlik va kaltabinlik	Skillfulness and slow-wittedness
<ul style="list-style-type: none"> Abjir bo'lsa farzanding, cho'ldan non terar, Yalqov bo'lsa farzanding, yerdan don termas. Axmoq kalla oyoqqa dam bermas. 	<ul style="list-style-type: none"> All is grist that comes to his mill. Stupidity won't kill you, but it can make you sweat.
Ta'magirlik va ochko'zlik	Racketeering and greediness
<ul style="list-style-type: none"> Besh panjangni og'zingga solma. Gadoga choriq bersang, yamoqligini ham tilar. 	<ul style="list-style-type: none"> Don't bite off more than you can chew. The more you get, the more you want.
Umid va umidsizlik	Hope and despair
<ul style="list-style-type: none"> Oyning o'n beshi qorong'u bo'lsa, o'n beshi yorug'. Izlagan imkon topar. 	<ul style="list-style-type: none"> The darkest hour is just before the dawn. Where there's a will, there is a way.
Ishonch va ishonchsizlik	Trust and distrust
<ul style="list-style-type: none"> Eshitganinggamas, ko'rganingga ishon. Haqiqat egiladi, bukiladi, lekin sinmaydi. 	<ul style="list-style-type: none"> Believe nothing of what you hear, and only half of what you see. Truth will open.
Erk va erksizlik	Freedom and unwillingness
<ul style="list-style-type: none"> Kiprigim ko'zimmiki, nima qilsam o'zimmiki. Qafasda sayragan bulbuldan, vayronada yashovchi boyqush yaxshidir. 	<ul style="list-style-type: none"> Every tub must stand on its own bottom. Nightingales will not sing in a cage.
Barqarorlik va beqarorlik	Decisiveness and indecisiveness
<ul style="list-style-type: none"> Ikki qayiqning boshini tutgan o'rtasida g'arq bo'lar. Qo'nimi yo'qning unumi yo'q. 	<ul style="list-style-type: none"> Between two stools one falls to the ground. He who hesitates is lost.
Ahillik va noahillik	Unity and division
<ul style="list-style-type: none"> Birlashgan o'zar. Ko'pdan quyon qochib qutulmas. 	<ul style="list-style-type: none"> Union is strength. Many hands make light work.
Or-nomus va nomussizlik	Honor and shamelessness

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
 ISI (Dubai, UAE) = 1.582
 GIF (Australia) = 0.564
 JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
 PIHII (Russia) = 3.939
 ESJI (KZ) = 8.771
 SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
 PIF (India) = 1.940
 IBI (India) = 4.260
 OAJI (USA) = 0.350

<ul style="list-style-type: none"> Uyat o'limdan qattiq. Ko'r ham hassasini bir marta yo'qotadi. 	<ul style="list-style-type: none"> Better die with honor than live with shame. If a man fools me once, shame on him; if he fools me twice, shame on me.
G'urur va xushomad	Pride and flattery
<ul style="list-style-type: none"> Noo'rin g'urur – boshga balo. G'urur g'urbatga solar. 	<ul style="list-style-type: none"> Pride will have a fail. Pride goes before, and shame follows after.
Samimiylik va nosamimiylik	Sincerity and insincerity
<ul style="list-style-type: none"> Asling kabi bo'l, Ko'z – ko'ngil darchasi. 	<ul style="list-style-type: none"> Be what you would seem to be. The eyes are the mirror of the soul.
Andisha va andishasizlik	Conscience and shamelessness
<ul style="list-style-type: none"> Andishaning otini qo'rqqoq qo'yma. Vijdon, tishsiz bo'lsa ham, jonni kemirish mumkin. 	<ul style="list-style-type: none"> Name not a halter in his house that hanged himself. Conscience is the dog that can't bite, but never stop barking.
Farosat va farosatsizlik	Quick-wittiness and unwittingness
<ul style="list-style-type: none"> Aqli boshda soch turmas. Jahl kelganda aql ketadi. 	<ul style="list-style-type: none"> Long hair, short wit. Ale in, wit out.
Sabab, bahona va natija	Reason, pretext and result
<ul style="list-style-type: none"> Salomiga yarasha alik. O'zolmagan otga uzangi bahona. 	<ul style="list-style-type: none"> Ask a silly question and you get a silly answer. A bad workman quarrels his tool.
Samaradorlik va besamarlik	Efficiency and inefficiency; work
<ul style="list-style-type: none"> Bolaga ish buyur, orqasidan o'zing yugur. Cho'pon ko'paysa, qo'ylar harom o'ladi. 	<ul style="list-style-type: none"> Never send a boy to do a man's job. Two boys are half a boy, and three boys are no boy at all.
Rizq-nasiba va benasiblik	Sustenance and deprivation of one's share
<ul style="list-style-type: none"> Ko'rpangga qarab oyoq uzat. Yutganim o'zimmiki, chaynaganim gumonda. 	<ul style="list-style-type: none"> Cut your coat according to your cloth. Between the cup and the lip a morsel may slip.
Tejamkorlik va isrofgarchilik	Economy and wasting
<ul style="list-style-type: none"> Kam-kam yesang, doim yeysan. Har narsa o'z epi bilan. 	<ul style="list-style-type: none"> Waste not, want not. Enough is as good as a feast.
Naqd va nasiba	Cash and sustenance
<ul style="list-style-type: none"> Erta turgan yigitning rizqi ortiq, Erta turgan ayolning bir ishi ortiq. Nasiya saryog'dan, Naqd o'pka yaxshi. 	<ul style="list-style-type: none"> He that will thrive must rise at five. A bird in hand is worth two in the bush.
Ehtiyoj va zaruriyat	Needs and necessity
<ul style="list-style-type: none"> Qo'shning ko'r bo'lsa, ko'zingni qis. Zarurat tushsa, zar to'kilar. 	<ul style="list-style-type: none"> One must howl with the wolves. Necessity makes the frog jump.
Reja va rejasizlik	Plan and planlessness
<ul style="list-style-type: none"> Rejasiz ish — qolipsiz g'isht. Avval otingni taqala, Keyin yo'l tanla. 	<ul style="list-style-type: none"> To be at sixes and sevens. Cloak to make when it begins to rain.
Me'yor va me'yorsizlik	Measurement and immeasurableness
<ul style="list-style-type: none"> Har narsaning ozi – shirin. Tuya elakka qolgaanda oqsaydi. 	<ul style="list-style-type: none"> Too much water drowned the miller. The last drop makes the cup run over.
Qudrat va ojizlik	Power and weakness
<ul style="list-style-type: none"> Haq – kuch, Kuch – haq. Qalam qilichdan o'tkir. 	<ul style="list-style-type: none"> Might is right. The pen is mightier than the sword
Foyda va zarar	Advantage and disadvantage
<ul style="list-style-type: none"> Foyda bilan zarar bir xurjunning ko'zida. Echki bo'lsin, taka bo'lsin, suti bo'lsin. 	<ul style="list-style-type: none"> Heads I win, tails you lose. Milk the bull.
Mas'uliyat va mas'uliyatsizlik	Responsibility and irresponsibility
<ul style="list-style-type: none"> Va'da quruq, bajarilsa – ulug'. 	<ul style="list-style-type: none"> Promise little, but do much.

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
 ISI (Dubai, UAE) = 1.582
 GIF (Australia) = 0.564
 JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
 PIHII (Russia) = 3.939
 ESJI (KZ) = 8.771
 SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
 PIF (India) = 1.940
 IBI (India) = 4.260
 OAJI (USA) = 0.350

<ul style="list-style-type: none"> Bugungi ishni ertaga qo'yma. 	<ul style="list-style-type: none"> Never put off till tomorrow.
Taqdir va tadbir	Fate and fatalism
<ul style="list-style-type: none"> Taqdirning balosi ko'p, Saqlasa panosi ko'p. Bo'ladigan bola boshidan ma'lum. 	<ul style="list-style-type: none"> Every Bullet has its billet. Coming events cast their shadows before.
Vaqt va fursat qadri	Time and the value of time
<ul style="list-style-type: none"> Vaqtning qadrini bilmagan o'z qadrini bilmas. Temirni qizig'ida bos. 	<ul style="list-style-type: none"> What may be done at any time will be done at no time. It is better to murder during time of plague.
Imkon va imkonsizlik	Opportunity and impossibility
<ul style="list-style-type: none"> Bo'yingni yetmagan joyga cho'zma. Bir eshik ochiq bo'lsa, bir eshik yopiq. 	<ul style="list-style-type: none"> A man can do no more than he can. Not the only pebble on the beach.
Farovonlik va yetishmovchilik	Prosperity and poverty
<ul style="list-style-type: none"> Qorin to'qligi quturtirar. Tinchlik – farovonlik yo'ldoshi. 	<ul style="list-style-type: none"> Fat paunches have lean pates. Peace makes plenty.
Ehtiyotkorlik va ehtiyotsizlik	Prudence and carelessness
<ul style="list-style-type: none"> Avaylab uchmagan qush qanotidan ayrilar. Hushyorni yov bosmas, Yov bossa ham dov bosmas. 	<ul style="list-style-type: none"> A full cup must be carried steadily. Open eye sleep with one.
Mamnunlik va afsuslanish	Satisfaction and regret
<ul style="list-style-type: none"> So'nggi pushaymon – o'zingga dushman. O'tgan gapga o'kinma. 	<ul style="list-style-type: none"> Lock the stable door after the horse is stolen. It is no good crying over split milk.
Tozalik, sog'lik va bemorlik	Cleanness, health and illness
<ul style="list-style-type: none"> Salomatlik – tuman boylik. Sog'lom tanda – sog' aql. 	<ul style="list-style-type: none"> Good health is above wealth. A sound mind in a sound body.
Dehqonchilik va chorvachilik	Farming and stock-rising
<ul style="list-style-type: none"> Barvaqt qilingan harakat, Hosilga berar barakat. Qor yog'di – don yog'di, Yomg'ir yog'di – osh yog'di. 	<ul style="list-style-type: none"> Early sow, Early mow. A year of snow, a year of plenty.
Sevinch va g'am	Joy and grief
<ul style="list-style-type: none"> G'amsiz oshim, da'vosiz boshim. Bolali uy – bozor, Bolasiz uy – mozor. 	<ul style="list-style-type: none"> As jolly/happy as a sandboy. A house without a dog, a cat, or a little child is a house without joy or laughter.
To'y va motam	Wedding and funeral
<ul style="list-style-type: none"> Kimga – to'y, kinga – aza. O'lim hayot dushmani, Qaytib kelmas pushaymoni. 	<ul style="list-style-type: none"> The Fiddle while Rome is burning. Repentance comes too late.
Yoshlik va qarilik	Youth and old ages
<ul style="list-style-type: none"> Yosh kelsa – ishga, Qari kelsa – oshga. Qarilik – bolalik. 	<ul style="list-style-type: none"> Youth will serve. Once a man, twice a child.
Yo'l va yo'ldosh	Road and companion
<ul style="list-style-type: none"> Yo'lga chiqqan yo'ldan topar. Shoshmagan arava quyonga yetar. 	<ul style="list-style-type: none"> The primrose path. Slow and steady wins the race.
Hayvonlar va qushlar	Animals and birds
<ul style="list-style-type: none"> Qarg'a qarg'aning ko'zini cho'qimaydi. It hurar, karvon o'tar. 	<ul style="list-style-type: none"> Dog does not eat dog. Dogs bark, but the caravan goes on.
Yil fasllari va tabiat hodisalari	Seasons and natural phenomena
<ul style="list-style-type: none"> Qorong'u kun mangu bo'lmas. Kichik kalit katta uyni ochar. 	<ul style="list-style-type: none"> After rain comes fair weather. Small rain lays great dust.
Faqirlik va boylik	Wealth and poverty
<ul style="list-style-type: none"> Pul bo'lsa changalda sho'rva. Kambag'allik ayb emas. 	<ul style="list-style-type: none"> Money makes the pot boil. Poverty is no sin.
Amaldorlar va avom din vakillari	Officials and religious leaders

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317	SIS (USA) = 0.912	ICV (Poland) = 6.630
ISI (Dubai, UAE) = 1.582	PIHII (Russia) = 3.939	PIF (India) = 1.940
GIF (Australia) = 0.564	ESJI (KZ) = 8.771	IBI (India) = 4.260
JIF = 1.500	SJIF (Morocco) = 7.184	OAJI (USA) = 0.350

- Bek gapirsa, bekniki ma'qul, Xon gapirsa – xonniki.
- Podsho zolim bo'lsa yurt to'zar, Podsho olim bo'lsa yurt o'zar.

- God is always on the side of the big battalions.
- King go mad, And the people suffer from it.

Analysis and results

As we can see from the table, though both languages are very different in terms of structure, pronunciation, and lexicology, proverbs serve the same purpose in the languages we are working on: leading to good, avoiding evil, being kind, honest, diligent, hospitable and so on. Besides the given topics some English and Uzbek proverbs match each other in meaning. Here we can cite some topics as examples: o'xshashlik va farq/similarity and difference:

“Alixo'ja – Xo'jaali.” (“Difference between tweedledum and tweedledee.”), qiziquvchanlik va befarqlik/curiosity and indifference: “Yotgan ilonning quyrug'ini bosma.” (“Let sleeping dogs lie.”), hushyorlik va mastlik/soberness and drunkenness: “Mast kayf qiladi, O'zini hayf qiladi.” (“As drunk as a fish.”) and so on.

It should be noted that, proverbs, regardless of language, are an expression of people's customs, lifestyle, life experiences, and dreams.

References:

1. Speake, J. (2007). *The Oxford Dictionary of Proverbs*: Fifth edition, (p.625). USA.: Oxford University Press.
2. Karamatova, K.M., & Karamatov, H.S. (2000). *Proverbs/Maqollar/Posloviy*. (p.400). Tashkent: Mehnat.
3. Mirzayev, T., Musoqulov, A., & Sarimsoqov, B. (2005). *O'zbek xalq maqollari*. (p.257). Tashkent: Sharq.
4. Madayev, O. (2010). *O'zbek xalq og'zaki ijodi. Universitetlarning Filologiya va Jurnalistika hamda pedagogika institutlarining Til va adabiyot fakultetlari uchun o'quv qo'llanma*. (p.228). Tashkent: “Mumtoz so'z”.
5. Hojiyev, A., Nurmonov, A., Zaynobiddinov, S., Kokren, K., Saidxonov, M., Sobirov, A., & Quronov, D. (2001). *Hozirgi o'zbek tili faol so'zlarining izohli lug'ati*. (p.335). Tashkent: Sharq.
6. Tarabina, T.I., & Elkina, N.V. (1996). *Posloviy, pogovorki, poteshki, skorogovorki*. Populjarnoe posobie dlja roditelej i pedagogov. (p.512). Jaroslavl': Akademija razvitija.
7. Butayev, Sh. (2016). *English-Uzbek Uzbek-English Dictionary*. (p.1040). Tashkent: O'zbekiston NMIU.
8. Abrahams, R.D. (1972). *Proverbs and proverbial expressions*. In R. M. Dorson (Ed.), *Folklore and folklife*. (pp.117-127). Chicago.
9. Yusupov, U.K. (2013). *Contrastive Linguistics of the English and Uzbek languages*. (pp.27-262). Tashkent: Akademnashr.
10. Stepanov, V.N. (2003). *Provocative discourse of social and cultural communication*. (p.263). Saint Petersburg: Rose of the World.
11. (n.d.). Retrieved from <https://quod.lib.umich.edu/>
12. (n.d.). Retrieved from <https://maqollar.uz/cards/8324>